

Научная статья
УДК 372.881.116.11
<https://doi.org/10.23951/2307-6127-2023-6-96-105>

Лингвокультурологический потенциал философского текста в практике обучения русскому языку как иностранному

Лариса Ивановна Ермоленкина¹, Татьяна Сергеевна Коломейцева²

^{1, 2} Томский государственный педагогический университет, Томск, Россия

¹ arblar2004@rambler.ru

² kolomeytseva.ts@yandex.ru

Аннотация

Обосновывается лингвометодический статус философского текста, используемого в качестве учебного материала на уроках русского языка как иностранного. Рассматриваются способы работы с текстом философского трактата, актуализирующего лингвокультурологический потенциал на лексико-семантическом уровне, в метафорических единицах, используемых автором Натальей Ильиной с целью убеждения читателя в духовной силе древних русичей, проявленной в гармоничных отношениях с природой. Автор обращается к метафорическим образам природных стихий воды и огня, через которые интерпретируется пантеистическая картина мира предков, духовные ценности которых получили преемственное развитие в христианстве. Подтверждается идея о том, что текст подобного типа способен выполнять обучающие задачи студентов-инофонов, формируя знаниевые и коммуникативные универсальные учебные действия при работе с историческими фактами, при оценивании авторской позиции и в процессе анализа языковых способов формирования индивидуально-авторской картины мира. Представляется, что оптимальной образовательной технологией, соответствующей выбору подобного материала, является сравнительно-сопоставительная, актуализирующая культурный контекст, в границах которого студенты формируют диалогическое ценностно-смысловое пространство взаимодействующих картин мира и разных лингвокультур.

Ключевые слова: текстоориентированный подход к обучению русскому языку как иностранному, лингвокультурологическая компетенция, философский текст, метафора

Для цитирования: Ермоленкина Л. И., Коломейцева Т. С. Лингвокультурологический потенциал философского текста в практике обучения русскому языку как иностранному // Научно-педагогическое обозрение (Pedagogical Review). 2023. Вып. 6 (52). С. 96–105. <https://doi.org/10.23951/2307-6127-2023-6-96-105>

Original article

Linguistic and cultural potential of the philosophical text in the practice of teaching Russian as a foreign language

Larisa I. Yermolenkina¹, Tatiana S. Kolomeytseva²

^{1, 2} Tomsk State Pedagogical University, Tomsk, Russian Federation

¹ arblar2004@rambler.ru

² kolomeytseva.ts@yandex.ru

Abstract

The article is devoted to the study of written texts in teaching Russian as a foreign language: students actualize cognitive mechanisms that allow them to compare culturally specific information about the studied language with general cultural knowledge. As the main linguodidactic unit, the text is considered in terms of its capabilities to form linguistic and cultural competence. Mastering this compe-

tence involves various types of work with the text, deepening knowledge about the specifics of genre forms, the originality of the stylistic resource, about the linguistic mechanisms of the formation of an individual author's picture of the world and the linguistic picture of the world behind it. The study is based on the overlap between the idea of the five phases (Wuxing) in Chinese culture and the metaphors of fire and water in Natalia Ilyina's text «The Expulsion of the Normans». The strategy of language learning in the context of culture allows us to offer Chinese students the passages from this text containing metaphors of fire and water. The questions for studying the text excerpt in the lessons of Russian as a foreign language are developed and described. Pre-textual tasks and questions after reading the text are offered to discuss the values of Russian culture: the metaphors of fire and water in Natalia Ilyina's text are compared with the ideas about the phases (elements) of fire and water in traditional Chinese culture. Working with the text of Natalya Ilyina in the Russian as a foreign language class will allow speakers of other cultures to get acquainted with the Russian spiritual tradition in its mythopoetic incarnation and expand their knowledge of textual material (the language and style of a philosophical work).

Keywords: *Text-oriented approach to teaching Russian as a foreign language, linguocultural competence, philosophical text, metaphor*

For citation: Yermolenkina L. I., Kolomeytseva T. S. Linguistic and cultural potential of the philosophical text in the practice of teaching Russian as a foreign language [Lingvokul'turologicheskiy potentsial filosofskogo teksta v praktike obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu]. *Nauchno-pedagogicheskoye obozreniye – Pedagogical Review*, 2023, vol. 6 (52), pp. 96–105. <https://doi.org/10.23951/2307-6127-2023-6-96-105>

Культуроцентричный подход в обучении русскому языку как иностранному [1, 2] становится все более востребованным в контексте полиэтничности и поликультурности существования современного человека, в процессе формирования ценностного взгляда на мир с позиции другого языка. В свете того, что лингвокультурологическая методика становится важным ориентиром в изучении иностранного языка, возникает необходимость погружения в текстовую среду осваиваемой лингвокультуры. Понимание того, что освоение языка народа происходит в процессе формирования языкового образа его картины мира и обеспечивается прежде всего текстом – носителем целостного представления о менталитете и культуре этноса, находит отражение в большом количестве современных работ по лингвистике текста [3, 4], лингвокультурологии [5, 6] и методике обучения РКИ [7–9].

В качестве основной лингводидактической единицы текст рассматривается в аспекте его возможностей формировать лингвокультурологическую компетенцию как «понимание системы культурных ценностей, выраженных в языке» [10, с. 73], осознание языка как национального феномена, отражающего уникальный опыт народа в процессе познания и отражения мира [11]. Освоение данной компетенции предполагает различные виды работы с текстом, углубляющие знание о специфике жанровых форм, своеобразии стилистического ресурса, языковых механизмах формирования индивидуально-авторской картины мира и стоящей за ней языковой картине мира. Кроме того, освоение лингвокультурологической компетенции обучающимися-инофонами обуславливает актуализацию когнитивных механизмов сопоставления культуроспецифической информации с общекультурными знаниями или представлениями, организующими картину мира родной лингвокультуры. Результатом усвоения лингвокультурологической компетенции становятся знания о принципах и способах концептуализации ценностных фрагментов языковой картины мира. Таким образом, на продвинутых этапах изучения русского языка как иностранного методически важно сформировать лингвокультурологическую компетенцию, позволяющую воспринимать текст в аспекте его аксиологического потенциала, сфокусированного в области пересечений лингвокультурных смыслов.

Работа с текстом получает особую продуктивность при использовании сопоставительно-сравнительной образовательной технологии, которая, с одной стороны, позволяет усваивать языковую информацию, развивать коммуникативную компетенцию на основе сравнения с культурными образами и сюжетами родного языка, во-вторых, инициировать углубление знаний о собственной куль-

туре, поскольку в этом вопросе существуют заметные дефициты [12], когда, например, студенты не владеют знаниями по истории, литературе, необходимыми для анализа учебных текстов и создания собственных – сочинений, эссе и др.

В данной работе актуализирована идея изучения языка через апелляцию к общим для разных народов, в частности для русского и китайского, культурно-семантическим кодам, эксплицированным в тексте. Представляется, что наряду с художественными и публицистическими текстами в качестве дидактического материала могут быть использованы научные, научно-популярные тексты с историко-культурной и философской проблематикой.

Особая стилистическая форма философского текста, отсылающего к научной информации, историческим фактам, а также предполагающего во многом субъективность оценок, позволяет выделить несколько уровней лингводидактического восприятия материала, отвечающих следующим задачам: 1) познания нового через работу с фактами; 2) осмысления авторской позиции; 3) анализа способов ее отражения в языковом строе текста, в выборе ключевых лексических единиц и лексико-семантических моделей организации содержательной стороны текста. Важность обращения к этой стороне анализа определяется спецификой языковой реализации философской мысли, активно использующей ресурс метафоризации. В качестве лингвокогнитивного механизма концептуализации метафора характеризуются этнокультурной спецификой [13], указывающей на предпочтительные смыслы в исходном (первичном) значении, необходимые для формирования результативного (переносного). Так, в русской языковой картине мира метафоры ярко тяготеют к отрицательному полюсу оценочной шкалы [14], отличаются, в силу разнообразия грамматических способов выражения оценки, особой семантической нюансировкой [15], обладают моделирующим потенциалом [16]. Кроме того, метафоры – наиболее декодируемый когнитивно-языковой механизм в китайско-язычной аудитории в силу рецептивных особенностей восприятия информации – особенностей, сформированных под влиянием письменного иероглифического языка, когда «...происходящее при чтении иероглифа формирование целостных синтетических образов требует подключения интуитивного уровня мышления и способствует развитию правополушарных мыслительных механизмов. Поскольку аналитически дифференцированные и логические операции, которые развиваются в ходе побуквенного анализа слова и способствуют совершенствованию механизмов левополушарного мышления, получили меньшее развитие, китайская модель избрала для своего выражения преимущественно не понятийную, а художественно-образную форму» [17, с. 155].

В качестве основной задачи данной работы рассматривается обоснование методической возможности использования в качестве лингводидактической обучающей единицы текста, содержащего потенциал образно-смыслового декодирования мифопоэтических смыслов, связанных с представлением о природных стихиях. Мы полагаем, что смыслы и образы, интересные и понятные обучающимся в ценностном, онтологическом плане, становятся ключом к освоению текста как коммуникативной ситуации, значимой с точки зрения сверхсмысловой целостности – личностно пережитого и эмоционального оформленного отклика.

В качестве возможного текстового материала для организации работы с китайскими студентами рассматривается фрагмент историко-философского произведения Натальи Ильиной «Изгнание норманнов. Очередная задача русской исторической науки» (Париж, 1955)¹, в котором автор размышляет о проблеме преемственности духовно-исторических ценностей, характеризующих разные исторические периоды. Риторический пафос произведения сосредоточен на убеждении в особой духовной силе русичей, которая черпалась ими в природных стихиях².

¹ Как пишет Л. А. Калимуллина, «адекватность декодирования этой информации будет тем выше, чем шире область совпадений эмоциональной сферы субъектов, продуцирующих и воспринимающих художественный текст» [19, с. 123].

² Об истории и содержании «у-син» в китайской медицине см., например, статью, посвященную истории медицины в энциклопедии «Духовная культура Китая» (2009).

Для передачи того эмоционального состояния, которое необходимо для восприятия текста, автор обращается к метафорическим образам воды и огня. Риторические приемы, использованные автором, могут быть охарактеризованы с точки зрения этнокультурной специфики. Так, Ю. В. Прохоров выделяет «риторический уровень» общения, описывая «стереотипизированные элементы организации речевого общения» (наряду с языковым, содержательным, паралингвистическим уровнями) [18, с. 113]. Исследователь отмечает среди прочих такую черту коммуникативного поведения русских, как искренность в общении. Предлагаемый отрывок благодаря изобразительно-выразительным средствам дает возможность вступить в своеобразную коммуникацию с автором, почувствовать такую искренность и увидеть способы ее воплощения в языке.

Текст Натальи Ильиной может быть полезен инофонам в знакомстве с русской культурой в той же степени, в какой он может быть полезен жителям постсоветской России или потомкам эмигрантов. Все, кто стремятся почувствовать культуру России, каким-то образом ищут способ простроить ее древние образы в своем воображении, и Наталья Ильина преследовала именно эту цель: собрать воедино картину прежней духовной жизни.

Текст Натальи Ильиной является реконструкцией ключевых, по ее мнению, образов славянской культуры. Так, например, празднование дня Ивана Купалы описывается ею как одно из главных событий календарного цикла русичей: *«...когда на празднике Купалы мистерия огня и влаги получала торжествующее завершение и тайна природы должна была вполне открыться человеку, тогда религиозный подъем в русальной игре достигал наивысшей силы, и участникам ее казалось, что они сближаются с богами на одном жизненном пире. В день Купалы Перун отверзает небесные хляби, воды заливают землю, а солнечные лучи, обновленные грозой, несут ей жар и свет...»*³.

Духовная составляющая народа рассматривалась Н. Ильиной с точки зрения выстроенности отношений с природой, подчиненности ее законам: *Помыслы и чувства <...> создавшие в опыте веры культ природы и обряды священного года, продолжали жить в народном имени, поддерживая его святость.*

Наталья Ильина придерживается гегелевского понимания самостоятельности и зрелости народа: если у него есть сильная духовная культура, значит он самодостаточен. Для доказательства своих логических построений в гегелевском духе о том, что духовная культура русичей – лучшее подтверждение их особого места в истории, автор обращается к метафорическим образам природных стихий.

Семантическое пространство текста моделируется метафорами стихий, которые трактуются автором как взаимодополняющие, находящиеся в неразрывном единстве. Так, образ огня интерпретируется как мудрость самой жизни, выражение ее мощи и духовного начала, понимаемого в связи с противоположным по значению образом воды, который ассоциируется со сферой чувств, с палитрой сменяющих друг друга эмоций: *Огонь и вода уже в языческое время получали значение не только сил материальных, но и душевно-духовных.*

Интерпретируя духовный языческий опыт предков в аспекте преемственности, автор обращается к метафорическому образу моста как переходу из языческого прошлого к высшей духовной правде – евангельскому слову. Наследование духовных ценностей прошлых эпох рассматривается с точки зрения последовательного движения во времени, что фиксируется метафорическим образом пути: *Опыт языческой веры, накопленный в душах древних славян, их размышления над тайной жизни послужили тем мостом, по которому они перешли в область христианского богопочитания и нашли путь – еще не пройденный – к высшей духовной правде, возведенной в евангельском слове...*

При этом автором отмечается естественность перехода от язычества к христианству. В контексте духовного развития русичей такой путь осмысливается в логике метафорического параллелизма:

³ Здесь и далее цитаты из текста Н. Ильиной приводятся по источнику [20].

движение к христианским духовным ценностям как развитие природных начал – от весенней, зарождающейся природы к состоянию ее зрелости: *Длинен путь от тайны весенней природы к духовной тайне христианского видения, но на этом пути нет непреходимой преграды.*

Для Натальи Ильиной образы стихий имеют концептуальное значение: *«Необходимо представить себе и по возможности понять древнее почитание природы в его целом: лишь общая, господствующая в нем идея может осветить те его обряды и те образы, которые имеют более близкое отношение к Руси как имени нашего народа».* Метафоры огня и воды указывают на экзистенциальную сущность любви, образ которой является основополагающим для понимания славянской жизни. Огонь и вода – это своеобразные проводники любви в мир людей и природы. Это практически пантеистический взгляд: *«Везде в природе разлита божественная сила, она живет, и в плеске вод, и в шелесте листьев, и в птичьем грае, и в предвесенних вздохах земли».* В таком пантеистическом мире стихии огня и воды органично проявляют себя и в людях, и в природе.

Универсальный культурный смысл природных стихий отчетливо прослеживается при сопоставлении с образами огня и воды в китайской культуре. С одной стороны, мы можем приводить примеры, когда культурное явление еще с древнейших времен связано с той или иной стихией, являясь ее олицетворением. Так, традиционные праздники, посвященные драконам, являлись способом установить правильную коммуникацию с духами рек, которые непредсказуемо разливались и уничтожали урожай. С другой стороны, понятие *у-син*⁴ (учение о пяти стихиях) китайской философии Дао предполагает более сложный взгляд на феномены стихий (и более близкий к восприятию стихий огня и воды у Натальи Ильиной). Здесь нет четкого закрепления одной стихии за тем или иным явлением: их взаимодействие отражает взаимопереплетение духовного и материального в любом феномене. Сочетание стихий может меняться с течением времени, а вместе с ним характер человека и его телесное состояние. Для любого проявления внешней и внутренней жизни человека оказывается важным баланс стихий, их совместная «работа», поэтому образность, метафоричность мышления играют в таком восприятии мира огромную роль.

Таким образом, для китайской аудитории окажутся понятными метафоры воды и огня, используемые Натальей Ильиной. Понятия «стихия воды» и «стихия огня», являющиеся в китайской культуре прецедентными феноменами, уходящими в далекое прошлое даосизма, духов и стихий, позволят китайским студентам связать эти слова в первую очередь с фоновыми знаниями, найти общее и различия в понимании этих явлений в двух лингвокультурах.

В тексте Н. Ильиной метафоры природных стихий актуализируют представление об эстетическом опыте древних славян – той мистерии, которая нашла свое отражение в фольклоре. Красота метафор огня и воды играет в произведении кульминационную роль: она является и риторическим средством подытожить логическое рассуждение, и самостоятельным аргументом в пользу того, что русичи обладали богатой культурой и были способны самостоятельно генерировать ценностно-смысловые доминанты своей жизни.

Стихии воды и огня являются лингвоэстетическим концептом текста Н. Ильиной. Они связывают описания различных славянских праздников и божеств, дают ощущение цельности и единства славянского мировоззрения (в каждом празднике и божестве есть элементы воды и огня, и кульминация жизни древних в календарном цикле – это праздник Ивана Купалы, где вода и огонь играют центральную роль).

В лингвометодическом контексте данный текст не является типовым и требует от преподавателя лингвокультурологической подготовки. Так, в своем тексте Н. Ильина часто ссылается на таких выдающихся исследователей фольклора, как А. Н. Афанасьев, А. А. Потебня, Ф. И. Буслаев, что

⁴ Об истории и содержании «у-син» в китайской медицине см., например, статью, посвященную истории медицины в энциклопедии «Духовная культура Китая» (2009).

делает возможным диалог с научной традицией изучения народного творчества и предполагает определенные культурологические компетенции, необходимые для его понимания.

При работе с данным текстом на занятиях по русскому языку мы ориентируемся на средний (B1–B2) уровень владения языком, предполагающий использование «сильного семантизирующего контекста» [21, с. 231], в границах которого целесообразна работа с малопонятной лексикой – архаизмами, устаревшими словами и т. п. Углубленный подход к изучению языка в контексте культуры обуславливает важность предтекстовой, подготовительной работы, когда необходимо дать информацию о специфике стиля произведения, об авторе и о том, чему можно научиться благодаря чтению такого текста, на что направить фокус своего внимания. Приведем первое задание предтекстового этапа полностью, поскольку его формулировка имеет самостоятельное значение: перед знакомством с текстом для студентов важно обобщить основные характеристики творчества Натальи Ильиной, которое еще недостаточно изучено, и студентам будет сложно найти его интегративное описание самостоятельно.

Текст Натальи Ильиной «Изгнание норманнов. Очередная задача русской исторической науки» был написан в Швейцарии и издан в Париже в 1955 году. Наталья Ильина – эмигрантка, была выслана из Советской России на философском пароходе в 1922 году. Она получила блестящее историко-филологическое образование еще до революции, печаталась в журналах с ведущими философами Серебряного века, писала работы об этике и об искусстве, о Пушкине и Боттичелли, а также о логике и феноменологии. Ее стиль – это философское рассуждение в лучших традициях дореволюционной научной мысли, оно сочетает в себе логичность и доказательность рассуждений вместе с красотой и образностью.

До революции большую роль в общественной культуре играла риторика, и для научных работ важно было, каким языком они написаны. Сегодня научные тексты стали более специализированными, а культура рассуждения и риторические приемы убеждения более характерны для текстов научно-популярного стиля. Текст Натальи Ильиной представляет собой пример того, как писали научные работы до революции. Он не относится к научно-популярному стилю, это трактат по философии истории. Мы можем изучать его, чтобы научиться красиво доказывать свои мысли, а также для того, чтобы лучше почувствовать дореволюционную эпоху в истории русского языка, когда большое значение придавалось умению не просто донести свою точку зрения, но вдохновить читателя на собственные мысли.

Итак, для Натальи Ильиной как для носителя традиций дореволюционной науки была важна красота языка. Центральную роль в предложенных отрывках играют метафоры. Они придают повествованию образность и визуальность, позволяют полно и образно выразить сложные смыслы.

Лингвокультурологический анализ текста предполагает его целостное восприятие, поэтому логика построения заданий исходит из того, что каждое из них актуализирует фоновый культурный контекст. В частности, на первом этапе прочтения важно актуализировать фонетические навыки и чувствительность к звукописи: в словах *русичи*, *Рось*, *Русь*, *русский*, *Россия*... автор обращает внимание на сочетание «рс» в связи с внутренней формой слов, которая может быть проинтерпретирована учащимися в ряду однокоренных лексем, используемых автором. Таким образом, формируется представление о том, что картина мира, создаваемая в тексте, выстраивается на всех уровнях языка.

Также для восприятия текста важно обратить внимание на особую функциональную нагрузку архаизмов, устаревших и вышедших из употребления слов, что обеспечивает знакомство с историей русского языка, а также актуализацию фоновой информации исторического характера. Особую роль в формировании лингвокультурологической компетенции играет работа с образным уровнем языка, освоением глубин его семантики.

Оптимизации работы в этом случае может способствовать использование интерактивных технологий, например, это может быть работа с электронными ресурсами библиотеки им. Н. А. Некра-

сова, предоставляющими доступ к оцифрованным изобразительным фондам (www.electro.pekrasovka.ru). Сопоставление смысла слова с рисунком может успешно использоваться как способ передачи сложных, абстрактных смыслов, что облегчает когнитивную обработку информации, поиск смысла средствами другой семиотической системы. Таким образом, предтекстовый уровень восприятия текста соединяет разные формы работы с ним: изучение предложенной информации об авторе и ее тексте, знакомство с новой и специфической лексикой, визуализация метафорических образов с помощью интерактивных технологий.

Освоение метафорического потенциала текста также предполагает обсуждение ценностей, общих для языческих и христианских времен. На этом этапе анализа актуально проводить параллели с образами, которые есть в китайской мифологии, олицетворяющей стихии огня и воды. В этой связи могут быть заданы вопросы типа: *Есть ли в вашей культуре божества, связанные водой и с огнем? Как в вашей культуре понимают стихию воды и огня?* и т. п.

Также представляется важным обсудить то, что для Натальи Ильиной в метафорах природных стихий проявляется экзистенциальный характер любви как ценности, неизменной для русской культуры. Для этого предлагается поработать с предложениями, в которых автор упоминает любовь как ценностную доминанту русского мировосприятия. Метафорическим «подкреплением» этого хода обсуждения станут вопросы о важности сближения образов любви и весны в общей логике произведения. Переходом от личностных переживаний смыслов текста к общественно значимым концептам могут быть вопросы о том, как в тексте соотносятся языческие и христианские ценности (*Что объединяет русское мировосприятие в языческие времена и в христианстве, по мнению автора?*).

Целостное восприятие текста также обеспечивается обращением к его риторическому уровню, на котором важно показать роль метафор природных стихий в смысловой организации, в том, что метафоричность и образность – это инструменты доказательности, выражение логики построения текста. Заданиями, организующими этот блок работы, могут быть вопросы типа: *Можно ли сказать, что в тексте эмоционально-выразительная лексика подкрепляет выводы автора? Приведите примеры.*

Личностное восприятие текста, которое также должно быть актуализировано в логике лингвокультурологического подхода, предполагает обсуждение вопросов, направленных на актуализацию фоновых лингвокультурных представлений (вопросы типа: *С помощью каких стихий китайской философии Дао можно было бы описать стиль этого текста; Если соотнести разум с огнем, а воду с эмоциями, то можно ли сказать, что в тексте Натальи Ильиной находят свое проявление стихии огня и воды?* и т. п.).

Таким образом, работа с текстом Натальи Ильиной на занятиях РКИ может познакомить представителей других культур с русской духовной традицией в ее мифопоэтическом воплощении, расширить знания о текстовом материале – языке и стиле философского произведения. Для представителей китайской лингвокультуры философский текст Н. Ильиной будет интересен вследствие актуализации знаний о прецедентных феноменах природных стихий и метафорических способов их выражения. Представляется, что подобный тип работы с текстом, направленный на актуализацию фоновой культурной информации, способствует формированию коммуникативной компетенции учащихся, вызывает желание постигать духовные смыслы культуры, осваивать ценностную картину мира изучаемого языка.

Список источников

1. Кейко А. С. Национально-культурный компонент в обучении РКИ как фактор эффективности межкультурной коммуникации // XII Конгресс международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы / под ред. Л. А. Вербицкой, Лю Лиминя, Е. Е. Юркова. Шанхай, 2011. С. 457–459. Т. 3.

2. Пассов Е. И. Коммуникативное иноязычное образование. Концепция развития индивидуальности в диалоге культур. Липецк, 1999. 49 с.
3. Болотнова Н. С. Текстовая деятельность на уроках русской словесности: методика лингвистического анализа художественного текста: метод. пособие. Томск: UFO-Press, 2002. 64 с.
4. Галло Я., Алефиренко Н. Ф. Лингвистика текста: традиции и перспективы // Филологический класс. 2020. Т. 25, № 3. С. 23–38.
5. Воркачев С. Г. Постулаты лингвокультурологии // Антология концептов / под ред. В. И. Карасика, И. А. Стернина. Волгоград: Парадигма, 2005. Т. 1. 352 с.
6. Иванова С. В. Лингвокультурологический аспект исследования языковых единиц: дис. ... д-ра филол. наук. Уфа, 2003. 367 с.
7. Пахнов Т. М. Текст как основа создания на уроках русского языка развивающей речевой среды // Русский язык в школе. 2000. № 4. С. 51–57.
8. Казакова О. А. Жанроориентированная методика обучения письменной речи на русском языке как иностранном (на примере жанра «рекомендательное письмо») // Вестник Томского гос. ун-та. Языкознание и литературоведение. 2022. № 480. С. 217–222.
9. Киндря Н. А. Лингвокультурологический аспект обучения русскому языку как иностранному // Современное педагогическое образование. 2017. № 6. С. 79–84.
10. Воробьев В. В. Лингвокультурология. Теория и методы. М.: УДН, 2012. С. 37.
11. Левушкина О. Н. Слово и текст как лингвокультурные единицы на уроках русского языка // Известия Южного федерального ун-та. Филологические науки. 2022. Т. 26, № 4. С. 170–175.
12. Ло Сяоя. Использование родной культуры в обучении русскому языку китайских студентов // Научно-педагогическое обозрение (Pedagogical Review). 2017. № 2 (16). С. 125–130.
13. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека. М.: Школа «Языки русской культуры», 1999. 896 с.
14. Вольф Е. М. Оценка в речевых актах // Направления и тенденции развития теории речевых актов. Уфа: БГУ, 2001. С. 120–135.
15. Телия В. Н. Метафоризация и ее роль в сознании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира. М.: Наука, 1988. С. 173–204.
16. Резанова З. И. Метафора в лингвистическом тексте: типы функционирования // Вестник Томского государственного университета. Сер.: Филология. 2007. № 1. С. 18–29.
17. Владимирова Т. Е. Призванные в общение: Русский дискурс в межкультурной коммуникации. М.: КомКнига, 2007. 304 с.
18. Прохоров Ю. Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев. 5-е изд. М.: Изд-во ЛКИ, 2008. 224 с.
19. Калимуллина Л. А. Об эмоциональном восприятии художественного текста // Текст: проблемы и перспективы. Аспекты изучения в целях преподавания русского языка как иностранного: материалы V Междунар. научно-практ. конф., посвященной 300-летию со дня рождения М. В. Ломоносова. Москва, филологический факультет МГУ имени М. В. Ломоносова, 24–26 ноября 2011 г. М.: МАКС Пресс, 2011. С. 122–124.
20. Ильина Н. Изгнание норманнов. Очередная задача русской исторической науки. Париж, 1955. С. 179–180.
21. Ковалева А. В. Этапы работы с лексикой при обучении РКИ // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2013. № 2. С. 23–233.

References

1. Keyko A. S. Natsionalno-kul'turnyy komponent v obuchenii RKI kak faktor effektivnosti mezhkul'turnoy kommunikatsii [National-cultural component in teaching RSL as a factor of intercultural communication effectiveness]. *XII Kongress mezhdunarodnoy assotsiatsii prepodavateley russkogo yazyka i literatury*. Pod redaktsiyey L. A. Verbitskoy, Lyu Liminya, E. E. Yurkova [XII Congress of the International Association of Teachers of Russian Language and Literature. Edited by L. A. Verbitskaya, Liu Limin, E. E. Yurkov]. Shanghai, 2011. Volume 3. Pp. 457–459 (in Russian).
2. Passov E. I. *Kommunikativnoye inoyazychnoye obrazovaniye. Kontseptsiya razvitiya individual'nosti v dialoge kul'tur* [Communicative foreign language education. The concept of individuality development in the dialog of cultures]. Lipetsk, 1999. 49 p. (in Russian).

3. Bolotnova N. S. *Tekstovaya deyatel'nost' na urokakh russkoy slovesnosti: metodika lingvisticheskogo analiza khudozhestvennogo teksta: metodicheskoye posobiye* [Textual activity in Russian literature lessons: methodology of linguistic analysis of fiction text: Methodological manual]. Tomsk, UFO-Press Publ., 2002. 64 p. (in Russian).
4. Gallo Y., Alefirenko N. F. *Lingvistika teksta: traditsii i perspektivy* [Linguistics of the text: traditions and prospects]. *Filologicheskii klass – Philological Class*, 2020, vol. 25, no. 3, pp. 23–38 (in Russian).
5. Vorkachev S. G. *Postulaty lingvokul'turologii* [Postulates of linguoculturalology]. *Antologiya kontseprov. Tom 1* [Anthology of concepts. Edited by B. I. Karasik, I. A. Sternin. V. 1]. Volgograd, Paradigma Publ., 2005. 352 p. (in Russian).
6. Ivanova S. V. *Lingvokul'turologicheskiy aspekt issledovaniya yazykovykh edinits. Dis. dokt. filol. nauk* [Linguocultural aspect of the study of linguistic units. Diss. ... doc. philol. sci.]. Ufa, 2003. 367 p. (in Russian).
7. Pakhnov T. M. *Tekst kak osnova sozdaniya na urokakh russkogo yazyka razvivayushchey rechevoy sredy* [Text as a basis for creating a developing speech environment in Russian language lessons]. *Russkiy yazyk v shkole*, 2000, no. 4, pp. 51–57 (in Russian).
8. Kazakova O. A., Frik T. B. *Zhanroorientirovannaya metodika obucheniya pis'mennoj rechi na russkom yazyke kak inostrannom (na primere zhanra «rekomentatel'noe pis'mo»)* [The genre-based approach to teaching writing in Russian as a foreign languages (on the example of the recommendation letter genre)]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Yazykoznanie i literaturovedeniye – Tomsk State University Journal*, 2022, no. 480, pp. 217–222 (in Russian).
9. Kindrya N. A. *Lingvokul'turologicheskiy aspekt obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu* [Linguocultural aspect of teaching Russian as a foreign language]. *Sovremennoye pedagogicheskoye obrazovaniye – Modern Pedagogical Education*, 2017, no. 6, pp. 79–84 (in Russian).
10. Vorobyev V. V. *Lingvokul'turologiya. Teoriya i metody* [Linguoculturology. Theory and methods]. Moscow, UDN Publ., 2012. P. 37 (in Russian).
11. Levushkina O. N. *Slovo i tekst kak lingvokul'turnye edinitsey na urokakh russkogo yazyka* [Word and text as linguocultural units in Russian language lessons]. *Izvestiya Yuzhnogo federal'nogo un-ta. Filologicheskie nauki – Proceedings of Southern Federal University. Philology*, 2022, vol. 26, no. 4, pp. 170–175 (in Russian).
12. Luo Xiaoxia. *Ispol'zovaniye rodnoy kul'tury v obuchenii russkomu yazyku kitayskikh studentov* [The necessity of native language culture teaching in Russian teaching in China's colleges and universities]. *Nauchno-pedagogicheskogo obozreniye – Pedagogical Review*, 2017, no. 2 (16), pp. 125–130 (in Russian).
13. Arutyunova N. D. *Yazyk i mir cheloveka* [Language and the human world]. Moscow, School “Languages of Russian Culture” Publ., 1999. 896 p. (in Russian).
14. Wolf E. M. *Otsenka v rechevykh aktakh* [Evaluation in speech acts]. *Napravleniya i tendentsii razvitiya teorii rechevykh aktov* [Directions and trends in the development of the theory of speech acts]. Ufa, BSU Publ., 2001. Pp. 120–135 (in Russian).
15. Telia V. N. *Metaforizatsiya i eya rol' v soznanii yazykovoy kartiny mira* [Metaphorization and its role in the consciousness of the language picture of the world]. *Rol' chelovecheskogo faktora v yazyke: yazyk i kartina mira* [The role of the human factor in language: Language and the picture of the world. Moscow, Nauka Publ., 1988. Pp. 173–204 (in Russian).
16. Rezanova Z. I. *Metafora v lingvisticheskom tekste: tipy funktsionirovaniya* [Metaphor in linguistic text: types of functioning]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Ser.: Filologiya – Tomsk State University Journal. Ser.: Philology*, 2007, no. 1, pp. 18–29 (in Russian).
17. Vladimirova T. E. *Prizvannye v obshcheniye: Russkiy diskurs v mezhkul'turnoy kommunikatsii* [Called to communicate: Russian discourse in intercultural communication]. Moscow, KomKniga Publ., 2007. 304 p. (in Russian).
18. Prokhorov Y. E. *Natsional'nye sotsiokul'turnye stereotipy rechevogo obshcheniya i ikh rol' v obuchenii russkomu yazyku inostrantsev* [National sociocultural stereotypes of speech communication and their role in teaching Russian to foreigners]. Moscow, LKI Publ., 2008. 224 p. (in Russian).
19. Kalimullina L. A. *Ob emotsional'nom vospriyatii khudozhestvennogo teksta* [On the emotional perception of the artistic text]. *Teks: problemy i perspektivy. Aspekty izucheniya v tselyakh prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo: materialy V Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii, posvyashchennoy 300-letiyu so dnya rozhdeniya M. V. Lomonosova. Moskva, filologicheskii fakul'tet MGU imeni M. V. Lomonosova, 24–26 noyabrya 2011 g.* [Text: problems and prospects. Aspects of study for teaching Russian as a foreign language: Proceedings of the V International Scientific and Practical Conference dedicated to the 300th anniversary of the

- birth of M.V. Lomonosov: Moscow, Lomonosov Moscow State University, November 24–26, 2011]. Moscow, MAKSS Press Publ., 2011. Pp. 122–124 (in Russian).
20. Ilyina N. *Izgnaniye normannov. Ocherednaya zadacha russkoy istoricheskoy nauki* [The expulsion of the Normans. The next task of Russian historical science]. Paris, 1955. Pp. 179–180 (in Russian).
21. Kovaleva A. V. Etapy raboty s leksikoy pri obuchenii RKI [Stages of work with vocabulary in teaching Russian as a foreign language]. *Vestnik VGU. Seriya: Lingvistika i mezhdul'turnaya kommunikatsiya – Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and intercultural communication*, 2013, no. 2, pp. 231–233 (in Russian).

Информация об авторах

Ермоленкина Л. И., доктор филологических наук, доцент, Томский государственный педагогический университет (ул. Киевская, 60, Томск, Россия, 634061).
E-mail: arblar2004@rambler.ru

Колomeйтseva Т. С., кандидат философских наук, магистрант, Томский государственный педагогический университет (ул. Киевская, 60, Томск, Россия, 634061).
E-mail: kolomeytseva.ts@yandex.ru

Information about the authors

Yermolenkina L. I., Doctor of Philological Sciences, Associate Professor, Tomsk State Pedagogical University (ul. Kiyevskaya, 60, Tomsk, Russian Federation, 634061).
E-mail: arblar2004@rambler.ru

Kolomeytseva T. S., Candidate of Philosophical Sciences, master's student, Tomsk State Pedagogical University (ul. Kiyevskaya, 60, Tomsk, Russian Federation, 634061).
E-mail: kolomeytseva.ts@yandex.ru

Статья поступила в редакцию 31.07.2023; принята к публикации 30.10.2023

The article was submitted 31.07.2023; accepted for publication 30.10.2023